

НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ КАК ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Мухаммедова Ф.Р.

Мухаммедова Фароғат Раматиллаевна – преподаватель,
кафедра иностранных языков между факультетами, факультет филологии,
Гулистанский государственный университет, г. Гулистан, Республика Узбекистан

Аннотация: инструментом для реализации цели и основных задач по обучению немецкому языку как второму иностранному является методология. Теоретический и практический анализ факторов преподавания и изучения немецкого как второго языка позволил выявить следующие основные принципы: принцип поддержки и сравнительной связи с первым иностранным и родным языками, принцип индивидуализации обучения, а также когнитивный принцип.

Ключевые слова: обучения, языка, дидактика, преподавания, мотивация, фонетика, метод, образования, НЯ, АЯ.

В последние годы поиск рациональных принципов и эффективных методов обучения значительно расширился, был проведен ряд важных психолого-методологических исследований [4]. На наш взгляд, особый интерес представляют взгляды современных германистов на современные подходы и принципы преподавания немецкого языка как второго в неязыковых университетах. Дитмар Реслер считает, что основой для преподавания немецкого языка как второго иностранного, прежде всего, должно быть сходство между языками: взаимное влияние культур и языков, заимствования речи, грамматические структуры [3]. Встреча с немецким языком должна иметь обязательный «социальный межкультурный аспект», который впоследствии может быть успешно использован в будущей профессиональной деятельности. Герхард Стикель, напротив, считает, что преподавание немецкого языка как второго иностранного должно основываться на «контрастах с другими языками» [3]. В то же время основной упор делается на «сложные моменты»: грамматика, морфология и синтаксис, которые хорошо прослеживаются при сравнении с английскими текстами. Ученый неоднократно подчеркивает в своих трудах, что превосходное усвоение грамматики и словарного запаса немецкого языка безуспешно без внешней и внутренней мотивации учащегося. Разнообразие подходов и методов преподавания НЯ, предлагаемых отечественными и зарубежными учеными, свидетельствует о необходимости дополнительного понимания и уточнения основных принципов преподавания немецкого языка как второго иностранного после изучения английского языка. Сопоставление целей преподавания английского и немецкого как первого или второго иностранного языка позволяет сделать вывод, что они аналогичны в парадигме коммуникативного и межкультурного подходов, что, по нашему мнению, также имеет отношение к принципам образования. Это подтверждается тем, что «система двуязычного образования может быть эффективной только в том случае, если ее компоненты связаны единством методологических принципов» [4]. Таким образом, при обучении НЯ речь должна идти не о создании совершенно новой дидактико-методологической концепции или парадигмы, а об определении конкретных условий реализации и факторов, влияющих на преподавание и изучение немецкого языка как второй иностранный язык. К таким определяющим факторам относятся: - особенности лингвистического и регионального географического материала; - особенности целевой группы; - условия для преподавания и обучения.

Взаимодействие АЯ и НЯ требует особого внимания, так как наряду с объединяющими характеристиками нельзя не отметить ряд характерных отличий, более выраженных на разных уровнях. Рассмотрим это более подробно.

1. Фонетический уровень: ударение в словах, интонация в предложениях и правописание. Что касается фонологии, то звуки АЯ и НЯ очень похожи, а также ударение и интонация. Однако, например, звук [D] в словах *this, thing, that*, нет в немецком языке, и у многих людей возникают проблемы с произношением таких слов. Немецкие слова, начинающиеся с "w", произносятся со звуком [v]. Это объясняет неправильное произношение таких английских слов, как *we, wine, v и vine*. При изучении второго иностранного языка также важно исходить из всех видов сравнений: букв (наличие гласных и согласных), длины и короткости гласных, буквенных комбинаций, двойных согласных и т. д. Все эти явления присутствуют как в АЯ и в НЯ. Сравните:

- двойной согласный произносится с одним согласным звуком: [g], [p] (*digging, Lippe*); - гласные различаются по длине и краткости: *sleep, Lid-Lied*; - наличие дифтонгов: английский: [ei], [ai], [oi], [au], [эи], [iэ], [uэ], [eэ]; Немецкий: *ei, ai, eu, äu*.

Особенно примечательно, что на обоих языках существуют дифтонги [ei], [ai], [oi]. Поскольку в НЯ нет правил чтения гласных букв в ударном слоге, достаточно освоить чтение букв и некоторые комбинации букв, чтобы читать по-немецки. С другой стороны, невозможно исключить возможность

появления неправильных аналогий, то есть неправильного перевода какого-либо явления с другого языка, например, неправильного ударения или чтения некоторых букв и словосочетаний. Например, в английском слове «технология» ударение падает на второй звук «о», а в немецком «Technologie» ударение в последнем слоге. Более того, в этих словах одна и та же графема «ч» читается и произносится по-разному. В немецкой версии это звук [x], в английском - [k]. Поэтому при изучении НЯ как второго иностранного языка следует обратить внимание на определенные особенности чтения.

Список литературы

1. *Воронина Г.И. и др.* Теория и практика преподавания немецкого языка как второго иностранного. М.: АПК и ПРО, 2003. 68 с.
2. *Рябцева О.М.* Изучение немецкого языка как второго иностранного языка в техническом университете // О.М. Рябцева // Известия Южного федерального университета. Технические науки. № 10 (147), 2013. С. 121-125.
3. *Кузнецова С.В., Левин И.Е.* Сходства английского и немецкого языков // Язык, общество, образование // Межвузовский сборник научных статей. Под общей редакцией Н.А. Павлова, Б.В. Николаева. Пенза, 2015. С. 36-42.